

ИНДИКАТОРЫ КОМИ ЯЗЫКА В ТОПОНИМИИ ПРИОБЬЯ

Русские топонимы иноязычного происхождения в Приобье условно можно подразделить на две группы. В первую входят географические названия, непосредственно усвоенные адаптирующим русским языком (русифицированные наименования). Полученные от влидеющих русским языком коренных жителей, они, как правило, свободно подлежат расшифровке. Вторую составляют названия, вошедшие в русскую топонимическую систему через язык-посредник. В названиях этой группы встречаются топонимы, усвоенные через коми язык и испытавшие двойную адаптацию (комизированные и русифицированные наименования). Установление смыслового значения последних - задача более сложная.

О следах коми языка в русских географических названиях Приобья известно более 100 лет. Так, еще Д.П.Европеус в 70-х годах прошлого столетия считал доказательством древнего распространения эзрян и вотяков в Зауралье топонимы на -ва (Сосьва), -нар (Войнар, Урнар, Мокнар), -дор (Обдор, Обдорок) [1. С.2]. В.К.Штейниц к указанным добавил топонимы на -дин, но рассматривал названия на -ва, -нар, -дор, -дин как фант участия коми проводников при усвоении русскими хантыйских и мансийских названий [2. С.109].

Цель данной статьи - продолжение поиска индикаторов коми языка в географических названиях Приобья, установление языка-источника и значения названий. Необходимость дальнейшего исследования диктуется следующими обстоятельствами. Во-первых, в работах Д.П.Европеуса, В.К.Штейница и других лингвистов приведено сравнительно небольшое число названий, усвоенных русскими через коми язык. Анализировались преимущественно названия, полученные от коми проводников и толмачей в XIV-XVII вв., и почти не рассматривались те, что вошли в русский язык в более поздний период, и в частности, после переселения в Зауралье коми-ижемцев во второй половине XIX в. Во-вторых, географические термины - не единственные показатели участия коми языка при усвоении русскими угорских и самодийских наименований. В-третьих, при поиске этимолог не всегда обращалось внимание на характерную особенность топонимии Приобья - многовариантность названий одного и того же объекта.

Причин многовариантности названий несколько. На некоторые исследователи уже указывали. Топонимы обанго-угорского и самодийского происхождения трудны для восприятия и фиксации русскими. Автор "Путешествия в Сибирь д-ра О.Финна и А.Брема" отмечал: "Я и мои товарищи слышали иногда совершенно различно одно и то же слово, даже иногда заставляли повторять его" [3. С.402]. О трансформации названий в процессе их функционирования писал А.К.Матвеев. В популярной форме это изложено в разделе "Метаморфозы названий" в книге "Нерошки караулят Урал" [4. С.43-57], где в качестве примеров использовались и некоторые комбинированные топонимы (Шеркель, Карчман и др.). Хорошо известно о многодиалектности обанго-угорских и самодийских языков, о значительных различиях внутри наречий, в говорах одного и того же поселения и даже в одной и той же семье (жены в большинстве случаев принадлежали к другому роду - нередко носителю иного произношения) [5. С.42], об ошибках при фиксации названий и переписке. Особо следует укавать на передвижения и перегруппировки обитателей, омену населения и ассимиляцию одних этнических групп другими.

Статья построена в виде словаря. В начале каждой словарной статьи приводится современный официальный или наиболее известный вариант названия с указанием номенклатурного термина, административной принадлежности или местоположения. Затем перечисляются другие варианты названия (если они выявлены) с указанием времени (года или столетия) фиксации и источника. Русские варианты топонимов стрелной отделены от зафиксированных или восстановленных (последние сопровождаются звездочкой *) форм названий в языке-посреднике и в языке-доноре. В конце словарной статьи даются необходимые пояснения и комментарии.

Топонимы с формантом **-кар**

Термином **кар** "город" коми называли существовавшие в Зауралье укрепленные поселения - городки.

Вежакардн, д. - Он.; Вежгорский, ю., 1897 [6]; Вежгорский, ю., 1880 [7]; Вежакарские, ю., XVI-XIX [8]; Вжакарск, ю., 1734 [9]; Вежакарский, гор., или Вежакарские, ю., XVII [10]; Вежакар, гор., XVI-XVII [11] → коми Важи-кар [2]; сев.манс. Вид-ур [2]; ср.-об.хант. Ек-вош [2] - "Священный городок".

в опубликованной в 1939 г. статье В.Н.Чернецова "Фратриальное устройство обско-угорского общества" сообщается мансийское название д.Вежакоры - jaip ua (букв. "живун-городок") и ханты.Мо-кое имя жившего здесь мифологического персонажа jaem voß oika - "старик священного городка", который представлялся в образе медведя и являлся тотемом обско-угорской Фратрии Пор (pór) [12. С.29]. В книге А.М.Золотарева "Родовой строй и первобытная мифология" говорится, что на правом берегу Оби против д.Вежакоры находится культовый центр Фратрии Пор. Здесь обитал бог по имени Тылесун-сылпохи, выступавший в облике медведя [13. С.29]. В книге Э.Н.Шестакова "Дивное чудо" упоминаются мансийское название д.Вежакоры - Ялус - "Священный городок" и имя богатыря Ялус-оика, одержавшего здесь победу над каким-то чужеземцем [14. С.24]. Думается, что этот пример убедительно показывает необходимость изучения обско-угорской мифологии и учета ее при поиске этимонов древних топонимов.

Искер, гор. на р.Сосва, 1627 [15]; Искерский (Фны-пауль), ю., 1897 [6]; Ахтис-юс, гор., 1888 [16]; Искерский, ю., XII-XIX [8]; Искер, гор., 1797 [17] → номи Искер [2]; сая.манс. Ахтис-юс - "Каменный городок".

Коми происхождения топонима Искер усматривалено Д.П.Европеусом [1. С.2]. Такого же мнения придерживается и В.К.Штеиниц [2. С.110]. В статье Н.Л.Гондатти "Следы языческих верований у маньчжур" можно обнаружить факты, подтверждающие правильность этимологии, а именно: вблизи городка Ахтис-юс находятся и упоминаемые пещера и каменный мост [16. С.64].

Карымквары, д. - Ом.; Карымкварский, ю., 1904 [18], 1897 [6]; Карымквар, ю., 1882 [3]; Карымкварский, ю., XII-XIX [8]; Карымкварский, гор., 1797 [17]; Карымкварский, гор., 1734 [9]; Карымкварский, ю., 1715 [19]; Карымкварский, гор., XII-XIX [8], XVI-XVII [11]; Карымквар, гор., 1627 [15] → номи Карым-квар, Карым-квар; лесн.нен. Кара-кварат [20]; тундр.нен. Харё-харед - "журавлиный городок (букв. "дом")".

Трансформацией топонима Карымквар (Карымквары) интересовался А.К.Матвеев [4. С.51], однако попыток интерпретировать название не было. Прилагаемая интерпретация основана на информации, содер-

жающей в книге В.И.Васильева "Проблемы формирования осетаро-самодийских народностей" [21]. По данным этого исследователя, самодийское племя "Журавлиные люди", населявшее лесостепную полосу Западной Сибири, в результате великого переселения народов II-IV вв. н.э. под ударами кочевников было вынуждено отступить частично на северо-запад по обрвам склонам Урала, частично на северо-восток, в лесо-болотные районы. Северо-восточная ветвь самодийцев, будучи вытесненной из степей и лесостепей Приоболжья и Прииртышья в лесоболотную зону, частично осела здесь, а частично ушла на Север, в тундровые районы. Позднее, уже в XI-XII вв. под давлением угров, которые в свою очередь передвинулись в таежные районы из лесостепи под натиском турко-монголов, эта часть "Журавлиных людей" (Кара) сместилась еще дальше на север. Ханты, продвигавшиеся вниз по Оби, разрушили единство этой группы. Западная часть, будучи отнесенной за Урал, вошла в состав европейских тундровых ненцев, восточная составила ядро обирокских лесных ненцев [21. С.29-35]. Вероятно, в XVII в. некоторая часть "журавлиных людей", усвоивших хантыйский язык, считалась остяками. Ю.Б.Симченко пишет о роде журавля в XVII в. как о хантыйском роде: "Род журавля заселял обе стороны верхнего течения Мал. Соосы и захватывал на востоке отрезок земель на Оби. Вероятно, ядро этого рода находилось на землях вокруг Оби и сохранилось в самостоятельных группировках в некоторых из Обских городков. Часть рода журавля разделялась между Соосинской волостью-племенем и Кодом" [10]. Кодские городки, в число которых входил и городок Карымкар, как место расселения в XVII-XIX вв. генеалогической группы, имевшей своим предком журавля, называет также В.И.Соколов [8. С.141].

Келчинар, гор. на р.Казым, 1627 [15]; Кинчинов, или Кельчинов, гор., XVI-XVII [11] → коми Кельчи-нар [21]; казым.хант. Кел'си-воц [22] - "Сорожий городок".

В.К.Штейниц сравнивал название Келчинар с коми кельчи "рыба *Leuciscus tuitus*", казым.хант. кел'си и названием хантыйского поселения на Казыме Кельси-ор-кэрэ [2. С.110]. На современных картах такого поселения нет, но существует лев.пр. Казыма Кельсиоган.

Дангивож, зим. - Шр.; Дангивож, в., 1904 [18]; Данги-вож, в., 1897 [6]; Дангерская, д., 1862 [3]; Дангоская, в., 1880 [7]; Дан-

Гивад, ю., 1734 [9]; Урнар, или Белый, гор., XVI-XVII [11]; Урнар, или Белый, гор., 1627 [15] → коми Ур-нар [1; 2]; бурх.хант. Дангки-вод [23] - "Беличий городок".

Д.Л.Европеус считал перевод названия Урнар - "Белый город", содержащийся в "Книге Большому Чертежу", ошибочным и уточнял его - "Белкий город" [1. С.2]. В.К.Тетюшиц сопоставлял городок Ур-нар с Дангивожскими юртами и объяснял русский вариант топонима Белый в "Книге Большому Чертежу" омонимией понятий белый - белая [2. С.110]. Поскольку городки служили местопребыванием родовых вождей (русские именовали их князьями), можно предположить, что городок Урнар некогда принадлежал кантыйскому роду Белки, о существовании которого в XVII в. в низовьях Оби упоминается в книге С.Б.Симченко "Тамги народов Сибири" [10].

Дюлкара, д. - Бз.; Элиур, гор., 1907 [24]; Дюливарония, ю., 1904 [18]; Дюливарония (Эли-ур), ю., 1897 [6]; Яли-ур, гор., 1888 [16]; Дюливарские, ю., XVII-XIX [8]; Дюликар, гор., 1797 [17]; Эли-ур, или Дюликарра, гор., 1787 [25] → коми Дуди-нар, Дили-нар; сев. манс. Эли-ур [26] - "Передний городок".

Г.Ф.Миллер в "Описании Сибирского царства" сопоставил Дюливарония юрты на р.Сосье (современное название - Сосьва) с бывшим вогульским городком Эли-ур. По его мнению, коми-зыряне перевели мансийское ур коми-зырянским нар, что значит "город" или "городок", а мансийское эли заменили коми-зырянским дули [25]. По мансийскому преданию, записанному Н.Л.Гондатти, в городке Яли-ур некогда жил богатырь Яли-ур-оика со своей женой [16. С.64].

Нангарский, гор. бывш. Кодоного княжества, XVI [10]; Нангар-юр, или Нангар-юр, гор., XVI-XVII [11]; Нангар-юр (Нангар-юр), гор., 1627 [15] → коми Нанг-нар, Нанга-нар; ср.-об.хант. Нанг-вод [22] - "Листоветнический городок".

При этимологизации названия бывшего городка учитывалась не только фонетическая близость с кантыйским нанг "листоветница", но и то, что листоветница считалась тотемом обоно-угорской сестры Пер [12. С.30].

Нань-Нарыкар, д. - Он.; Нарыкарония, ю., 1904 [18], 1897 [6]; Нань-Нарь, ю., 1893 [27]; Нарыкарония, ю., XVII-XIX [8]; Нарыкар-ид, ю., 1734 [9]; Нарыкарония, ю., XVI-XVII [11] → коми Нарь-кар;

леон. нэн. Чада-город; тундр.нен. Чада-харад [20] - "Чада-городок (букв. "дом")".

Сосновыи, пос. - Он.; Сосновычиа, в., 1904 [18], 1897 [6], 1880 [7]; Ванжагородские, ю., XII-XIX [8]; Сосновки, ю., 1734 [9]; Ванжагородские, ю., XVI-XVII [11]; Омугагородская, вол., XVI [10] - но-ми Ванжикер: ор.-об.кент. Унди-вад, Назым.кент. Ванжи-вад [28] - "Сосновый городок".

Сувянд, или Рогован, гор. на лев.бер. Оби, 1627 [15] - номи Сув-нард [2], сур.кент. Цохна-ок-вад [23] - "Кедровый городок" [2. С.110].

Уксы-Ваймары, д. - Шр.; Ваймар (Ай-вад), в., 1905 [29]; Вои-кандские, в., 1904 [18]; Ваймарские (Ай-важ), в., 1697 [6]; Вайж-нид, Цивния и Зимняя Вайжарский, в., 1893 [27]; Вайжарский, в., 1880 [7]; Вайжарские, в., XII-XIX [8]; Вайжарский, гор., 1797 [17]; Ваймар, или Цивний, гор., XV-XVII [11]; Ваймар, или Цоцкан, гор., 1627 [13] - номи Вай-нард [1; 2] - "Северный город", или "Почный город"; сур.кент. Аи-вад [2] - "Маленький городок".

В.К.Штеиниц предположил, что номи переистолковали кентыское название городка [2. С.110]. Такое же мнения придерживается и А.Н.Матюшев [30].

Кашгард, д. - Шр.; Кашгарский, в., 1904 [18]; Каш-горд, в., 1897 [6]; Кашгард, или Кашгарвал, д., 1882 [3]; Кашгард, в., 1880 [7]; Кашгартский, в., XII-XIX [8]; Кашгарский, гор., 1797 [17]; Кашгароки, в., 1734 [9] - номи Каш-Нард, Каш-голт; сур.кент. Каш-вад [31] - "Маленький городок", позднее Каш-нулт [23] - "Тальни-новый деревни".

Чаринвад, гор., XVI-XVII [11] - номи Чари-нард [21]; Назым.кент. Каш-вад [32] - "Рыбный городок".

По данным С.В.Важрушина, городок Чаринвад находился на р.Ка-выи и входил в состав Назыменского княжества [11].

Шаринвад, с. - Он.; Шаринвадские, с., 1904 [18]; Шаринвадские, в., 1897 [6]; Шаринвадские, в., 1880 [7]; Шаринвадские, вол., XII-XIX [8]; Шаринвадский, в., 1833 [33]; Шаринвадский, гор., 1797 [17]; Шаринвадские, в., 1734 [9]; Шаринвадские, Шаринвадские, в., 1715 [19]; Шар-

новские, ю., XVI-XVII [10]; Черновские, ю., XVI-XVII [11]; Чернад, гор., 1627 [15] → номи Дор-вар [2]; сов.манс. Ят-уо [2] - "Средний городок".

Мансийское название д.Веркелы - Ятус у А.И.Картиной интерпретируется иначе, чем у В.К.Штефаниц. В этом названии А.И.Картина выделяет компоненты я "река" и уд "город" и переводит как "Город на берегу реки" [34. С.293]. Ряд вариантов этого топонима, зафиксированных в XVI-XVII в., позволяет восстановить номи название в форме Дор-вар, где компонент дор - "ручей, источник, поток, речка" [35]. Хантыйское название д.Веркелы - Шан вош, Шан вош, Шанш вош [36]. В языке бредне-обских хантов шанш имеют два значения: 1) "спина", 2) "колесо". Таким образом, для окончательного решения вопроса необходимо дальнейшие поиски.

Шурьшкарц, с. - Шр.; Шурьшкарский (Дор-вош), ю., 1905 [29]; Шурьшкарское, с., 1904 [18]; Шурьшкарский (Дор-вош), ю., 1897 [6]; Шурьшкарский, ю., 1880 [7]; Шурьшкар, ю., 1833 [33]; Шурьшкарские, ю., XVI-XIX [8]; Шурьшкарский, гор., 1797 [17] → номи Фуресь-кар [2] - "Роговый город"; шур.хант. Дор-вош [2] - "Серовой городок".

Яганокурт, д. - Ок.; Яганкарский (Яганокорт), ю., 1897 [6]; Яганкарский, ю., 1734 [9] → номи Яганкар; вах.хант. *Нях-вош [37], ср.-об.хант. *Фхан-вош [22] - "Речной городок", позднее *Яханкурт [22] - "Речная деревня".

Рассматриваемый городок входил в состав Кодского княжества, которым после прихода русских в Сибирь владели князья Алачевы. По Ю.Б.Симченко, они происходили из рода Выдры, заселявшего Ларьяцкую волость на р.Вах. Часть людей из рода Выдры переселилась в Кодское княжество и Белогорскую волость [10]. Этим обстоятельством можно объяснить наличие в указанных районах названий, интерпретирующихся из заковского диалекта хантыйского языка. Ср. названия левых притоков Оби - Нягнь, Ендырь и вах.хант. них "речка" и энтэр "озеро" [37]. Кстати, зафиксированное Г.Ф.Миллером в "Описании Сибирского царства" хантыйское название Березово - Сугмут-ван также принадлежит носителям восточно-хантыйских диалектов. Ср. вап.хант. сумьт и вост.хант. сухьят, сэхьят "береза" [38].

Топонимы с формантом -дин

В коми языке дин - имя-прилагательное, обозначающее место, прилагающееся к чему-либо, расположенное поближе чего-то,

Катролов, А. - Пр.: Сабонная, и., 1904 [18]; Сабонная (Саб-горд). и., 1897 [6]; Сабонная, и.: XVI-XIX [8]; Сабонный, гор.: 17 [17]; Саб-дин, гор.: 1827 [15] → коми Саб-дин [2] - "Место на устье Сабы"; хант. О-орд [2].

В.К.Штеиниц писал: "В "Книге Вольшого Чертежа" говореном притоне нижней Оби: "а Пад-рена тожа, течет на гор, 1250 верст; а на усте тое реки город Сабдин". В позднейших изданиях упоминается речка, которая впадает в Обь у Пельваши. у русских название Сабтин-Ерган (Регули, 1841), Сабтин-орган и в 90-е Собтин-орган - Сабтин-речка содержит то же самое название, но в более правильной форме - с о [о]. Место Сабдин лежало на р.Пад (XVII в.). Пад - ненецкое название Саба (см. Кастрен: Саб или Саб; словарь Лексисало), ведущего по северному торговому пути на Обь. Хантыйское название этой реки О-орд переняли коми, и в 1807 при устье стала называться коми Сабдин - "место на устье са", русские усвоили это как Сабдин. В других русских документах XVII в. встречается название Сабского устья - перевод Сабдина" [2. С. III].

Как видно, В.К.Штеиниц русские названия Саба и Саб-дин возводил к хантыйскому О-орд, но оно не раскрывается из современного хантыйского языка.

По мнению А.К.Матвеева, в названии городка Сабдин Саб - искаженное Соб или Собь. Он сопоставляет Саб с русским диалектным субь "эсё слово; ишудство; помитки" и видит в нем вольный перевод нем. Пальзаха "Котомочная река" [30].

Возникает вопрос, а не усвоили ли коми, а от них и русские какие-либо хантыйские названия реки и городка. Как утверждает А.С.Крибичкова-Гантман, в ранние эпохи топонимия, антропонимия и этнонимия были теснейшим образом взаимосвязаны [39. С.53]. Следовательно, ханты могли назвать реку, а затем и городок по названию хантыгского тем ненецкого рода. Таким родом мог быть род Сабу (Саб). Материалы паралисы 1926-1927 гг. свидетельствуют, что представители этого рода проживали на южном берегу Обоней губы [40].

Варкичиныльдина, д. - Ба.; Варк.Нильдина и Нил.Нильдино, 70-е гг. XX в. [41]; Нильдинский, ю., 1904 [18]; Нильдинокий (Начкин), ю., 1897 [6]; Нильдинские, ю., XVIII-XIX [8] → коми Нель-дин, Ниль-дин; сев.манс. Накдвнг [34] - "Северная река".

А.И.Картина расшифровывает название про. Нильдино - Накдвнг (ндк "северная", бунв. "имеющий северную") [34, С.293]. В иной форме мансийское название поселения зафиксировано В.Н.Чернецовым - n'altaq [12, С.24]. Указанные факты говорят о том, что, вероятно, у информаторов отсутствует единое представление топонима. Манси не являются коренным населением на р.Сев.Сосьва и, по-видимому, заимствовали название деревни у дьяволопокого населения.

Изложенное позволяет предположить, что коми и манси заимствовали топоним у хантов. Таким исходным названием могла быть хант. Ня'мч-нард [22] - "лисовая деревня", а в мансийском языке n'altaq рвэл [43] - "Деревня на яру, на обрыве". Конечно, это только предположение, для подтверждения или опровержения требуются дальнейшие поиски.

Посоудино, с. - Ба.; Посодинский, ю., 1904 [18]; Посодинские, ю., XVIII-XIX [8] → коми Посад-дин; сев.манс. рвэл рвэл [12] - "Проточная деревня".

Тоболдино, с. - Ба.; Тоболдинский, ю. [18]; Тоболдинский (Пупен-паул), ю., 1897 [6]; Тоболдинские, ю., XVIII-XIX [8]; Тоболдинские, ю., 1734 [9] → коми Тобол-дин; сев.манс. рвэл рвэл [12] - "Селение духа".

По В.Н.Чернецову и И.Я.Чернецовой, рвэл - "идол; дух" [43], по А.И.Баландину и М.П.Важуховой, сев.манс. пупит, ю.манс. пупий - "идол; божок" [25], по В.А.Кувановой, в кондинском диалекте рвэл - "божок; шивтан" [5]. Можно предположить, что в прошлом в названии поселения фигурировало имя духа, например Тапад. В привязках Д.И.Щесталова неоднократно упоминается имя Тапад-динка "Пятисторонний мужик" [44, С.152].

Топонимы с фермантом -рвэл

В коми языке слово рвэл - "приток; разветвление" [45]. Кроме того, в топонимии Рвэбэл рвэл - результат адекватации усть-сев.хант. рвэл, усть-пелуй.хант. рвэл, мур.жвэл и ор.-об.хант. рвэл - "горо-

~~Данг~~, ~~Данг~~, ~~Данг~~, в приведенных выше примерах уже встречался адаптированный термин дож в названиях Данги-вож (шур.хонт. "Данги-вож "Беллчий городок") и Катравож (шур.хонт. "Катра-вож "Старый городок") [23].

Водважонки, в. бзыи, Обдорская обл. Береабанского у., 1897 [6]; Водважонки, гор., 1797 [17]; Водваж, ю., 1734 [9] → номи Вавоаж; шур.хонт. Вадваж [23] - "Верхний городок".

Витважгорд, д. - Шр.; Вад-горония (Ай-Вад), ю., 1897 [6] → номи Вит-вож-горд; шур.хонт. "Виты-вож [46] - "Верхний (буиы. Береговой) городок", или "Ай-вож [46] - "Маленький городок".

В работе В.П.Семоловой название д. Витважгорд переведено как "Верхний посевен" [47. С.26].

Качаважжогт, д. - Шр.; Качагачония (Хочон), ю., 1904 [18]; Качагачония (Качин-вож), ю., 1897 [8]; Качинвож, или Качаважжогт, рыб. пос., 1897 [48]; Качагач, ю., 1833 [33]; Качагачония, ю., XVII-XIX [8]; Качагачонский, гор., 1797 [17] → номи Качин-вож, позднее Кар-вож-горд; шур.хонт. "Хорчиг-вож, "Хор-вож [23] - "Олений (буиы. Олений-буиы) городок".

По сведениям В.П.Семоловой, в XVII-XIX вв. в ю. Качагачонии проживали канты, носившие фамилию Карчыважжогт [8. С.188]. По данным С.Н.Патникова, ю. Качагачония (Качин-вож) располагались на проф. Кочаваж [6].

Домбожон, д. - Ве.; Домбож, ю., 1939 [12]; Допмажжония, ю., 1912 [49]; Дяпинский, Дяпинг-вож, гор., 1911 [30]; Допмажжогт, д., 1907 [24]; Домбожжония, ю., 1904 [18]; Дямажжония, ю., 1897 [6]; Дяпина, д., 1882 [3]; Домбожония, ю., XVII-XIX [8]; Дяпинский, гор., 1797 [17]; Дяпин, или Дяпинг-вож, гор., 1787 [25]; Дяпинский, гор., 1794 [9]; Дяпин, гор., 1719 [19]; Дяпин, гор., XVI-XVII [11], 1627 [15] → номи Дяин-вож, Допм-вож; сев.мено. 1ора ив [12], Допмг-вож; хонт. Допм-вож, Дяпинг-вож.

А.К.Матвеев, изучая происхождение названия р. Дяпин, лев. пр. р. Сез-Сосыва, пришел к выводу, что оно возникло путем переноса по смежности. Дяпиним назывался городок обских угров, который находился на этой реке. Исползуем свидетельство Г.Ф.Миллера о том, что р. Дяпин называлась "по-вогульски" Допмг-вож, а гор. Дяпин - До-

Пынг-Уд, он высказывает предположение, что русские вполне могли превратить загадочное Допынг в Дяпин. Е.И.Ромбандова мансийское название одного из поселений на р.Дяпин Допур (Домбурак) переводит как "Город на речке Лопынт" [30]. Приведенные варианты показывают, что мансийское название городка Г.Ф.Миллером зафиксировано достаточно точно.

В загадочном Допи (Допынг) -и и -ынг - это суффиксы имен обладания. Основу доп, по нашему мнению, можно связать с ивральским lappi "саам, допяр", с номи допъ, допи - старое название оазаев [45. С.46]. Изучая проблему палеуральского (палеобурасского) олод, А.К.Матвеев не исключает, что оазеи или протеоазеи населили было и в Урале [51. С.68].

Нымвожгород, д. - Шр.: Ун-вож-город, ю., 1929 [52]; Важгородия (Ун-важ), ю., 1897 [6]; Важгородия, ю., ХУП-ХІХ [8] → номи Ным-вож-город; шур.хант. "Ним-важ [46] - "нижний городок", или "Ун-важ [46] - "большой городок".

З.П.Соколова Нымвожгород переводит как "нижний поселок" [47. С.26].

Пельрак, д. - Шр.: Пельрак, гор., 1962 [2]; Пельраккия, ю., 1904 [18]; Пельраккия, ю., 1897 [6]; Пел-важ, вым., 1880 [7]; Пел-важкия, ю., ХУП-ХІХ [8] → номи Пел-важ; шур.хант. "Пел-важ [23], уотъ-об.хант. "Пел-важ [23] - "Запальный городок".

Халдасьбукур, д. - Шр.: Халдась-букур, рыб.пос., 1897 [48]; Войтлаковка (Халдась-букур), ю., 1897 [6]; Войтлаковский, гор., 1797 [17] → номи "Войт-важ [21]; шур.хант. "Войт-важ [23], уотъ-об.хант. "Войт-важ [23] - "Луговой городок", позднее "Халдась-букур [23] - "Кладбищенский остров".

Типичныи о формантом -город

Город - "дом, жилище" также является индикатором номи языка. Уотъ-об., уотъ-пел., шур.хант. кудук [28], ср.-об.хант. кудук [20], вым.хант. ваде [28] - "деревня".

Асгар, д. - Шр.: Аслухальский, ю., 1897 [6]; Асгар, рыб.пос., 1897 [48]; Аслухальский, ю., 1897 [27]; Аслухальский, ю., ХУП-ХІХ [8] → номи Ас-город; шур.хант. "Ас-букур-кудук [23] - "деревня на Обском острове".

Везенгорт, д. - Шр.; Везен-горския, ю., 1897 [6] → коми Везен-горт; шур.хант. "Везанг-мурт [32] - "Дамонтова деревня (букв. "Деревня с дамонтам")".

Горбун-горт, д. - Шр.; Хорпунгорт, или Горбунгорт, пос., 1972 [47]; Харбун-горт, ю., 1929 [52]; Харпунския, ю., 1897 [6] → коми Горбун-горт; шур.хант. "Хор-пун-мурт [23] - "Деревня оленьей шерсти".

Э.П.Соколова название Горбунгорт переводит как "Поселок оленьей шерсти" [47. С.27].

Машагорт, изба - Шр.; Муши-горския, ю., 1897 [6]; Моша-горт, ю., 1880 [7] → коми Мось-горт; шур.хант. Мось-мурт - "Деревня (фратри) Мось".

Мугорт, д. - Шр.; Мугорт, пос., 1972 [47]; Землянский, ю., 1929 [52] → коми Му-горт; шур.хант. "Му-мурт [23] - "Земляная деревня".

Э.П.Соколова Мугорт переводит как "Земляной поселок" [47. С.27].

Нагагорт, изба - Он.; Нагагортския, ю., 1904 [18]; Нагагорския, ю., ХУШ-ХІХ [8] → коми Нага-горт; вах.хант. "Наж-пужал' [37], ор.-об.хант. "Наж-мурт [22] - "Вечная деревня".

Овгорт, д. - Шр.; Овгорт, пос., 1972 [47]; Ов-горт, ю., 1929 [52] → коми Ов-горт; шур.хант. "Ов-мурт [23] - "Деревня в устье (букв. "Деревня в двери")".

Э.П.Соколова Овгорт переводит как "Поселение в ивлучине" [47. С.26].

Оволынгорт, д. - Шр.; Оладынг, ю., 1929 [52]; Уволомойя (Овы-олайн), ю., 1897 [6] → коми Ов-олайн-горт, Ол-олайн-горт; шур.хант. "Ов-олайн-мурт [23] - "Деревня в начале (конце) течения".

Э.П.Соколова название Оволынгорт переводит как "Поселок в конце быстрого течения реки" [47. С.26].

Сэрагорт, изба - Он.; Сэра-горт, ю., 1904 [18]; Сэрагортския, ю., 1897 [6]; Сэрагорския, ю., ХУШ-ХІХ [8] → коми Сэр-горт; ор.-об.хант. "Сэр-мурт [46] - "Глухая деревня".

Сангун-горт, д. - Ср.; Сангингорт, пос., 1972 [47] → коми Сангун-горт; шур.хант. *Сангхун-курт [25] - "Деревня на горе".

С.И.Соколова название Сангин-горт переводит как "Поселок на высокой горе" [47, С.27].

Тувин-курт, наба - Ок.; Тувин-горт, ю., 1904 [16]; Тунзингоровния, ю., 1897 [6]; Тувингоровния, ю., ХУП-ХІХ [8] → коми Тувингорт; ор.-об.хант. *Тувин-курт [22] - "Деревня Тувина".

Ханга-курт, д. - Ок.; Ханга-горт, ю., 1904 [16]; Хангагоровния, ю., 1897 [6] → коми Ханга-горт; ор.-об.хант. *Хангда-курт [26; 22] - "Деревня у перенята".

Шиним-горт, д. - Ср.; Шиници, пос., 1972 [47]; Шинимхоровния, ю., 1897 [6]; Шинимхоль, ю., ХУП-ХІХ [8] → коми Шинимгорт, Шини-горт; шур.хант. *Шиним-курт [23] - "медвежья деревня (букв. "Деревня медвежьиня")".

Шукхун-горт, д. - Ок.; Шукхун-горт, ю., 1904 [16]; Шукхунгоровния, ю., 1897 [6]; Шукхунгоровния, ю., ХУП-ХІХ [8] → коми Шукхун-горт; ор.-об.хант. *Шукханг-курт [32] - "Глиняная деревня (букв. "Деревня о глинон")".

Янгорт, л. - Ср.; Ян-горт, ю., 1929 [52]; Янсин, ю., ХУП-ХІХ [8] → коми Ян-горт; шур.хант. Ян-курт (дн "станция на зимней дороге") [47, С.27].

Топонимы с другими коми формантами

Менее продуктивными в топонимии Приобья являются следующие форманты: аю "проток; навал, соединяющий баэро с рекой; пролив; исток"; рок "приток; развилка"; вля "ручей в лесу; лесная речка"; моль "холм; бугор; возвышенность; курган"; ху "баэро"; шор "ручей; ручеек"; р "роща" [21]. Названия с этими формантами в большинстве случаев относятся к мелким, сугубо локальным объектам и встречаются в использованных источниках только в одной вариации.

Дядда, рч. - Пр. [41] → коми *Дядда-ва [21] - "Цыганская речка".

Вгод-ва, рч. - Пр. [41] → коми *Вгод-ва [21] - "Ручей Вгод-ва".

Кирилл-Вис, руч. - Бз. [41] → коми *Кирилл-Вис [21] - "Ручей Кирилла".

Касты-Важ, руч. - Бз. [41] → коми *Каст-ты-важ [21] - "Приток сухого озера".

Куинты-Шор, руч. - Бз. [41] → коми *Куин-ты-шор [21] - "Ручей трех озер".

Лысмыль, г. - Пр. [41] → коми *Лыс-мыльк [21] - "Хвойный ручей".

Пальнич-Шор, руч. - Бз. [41] → коми *Паль-ничти-шор [21] - "Ручей с выжженым ивом".

Тал-я, рч. - Шр., 1929 [53] → коми *Тал-я [21]; нен. Тад-яха [20] - "Песчаная река".

В назой роли в примерах выступает коми язык - в роли языка-донора или языка-посредника - установить не представляется возможным.

Мена к~н, г

Форманты ва, вно, вож (в значениях "приток, развилка" и "городок"), годт, дин, дор, ёдь, мяд, мыльк, ты, шор и я - не осуществленные индикаторы лаяна коми в топонимии Приобья. Отличительной особенностью коми языка по сравнению с мансийским, западными диалектами кантыйского языка и тундровым наречием ненецкого языка, распространёнными в районах, где проходило коми посредничество, является отсутствие звука к. Этот звук в названиях мансийского, кантыйского и ненецкого происхождения коми передаёт звуками г или н. Мена к~н, г в топонимах, содержащих типичные коми форманты, можно считать дополнительным индикатором участия коми языка в топонимии рассматриваемого региона.

Кормуханка, д. - Он.; Кормуханонка, ю., 1897 [6]; Кормуханоние, ю., XII-XIX [8]; Кормуханоние, гор., XII [10]; Кормин-Юган, гор., XVI-XVII [11]; Курмин-Юган, гор., 1627 [15] → коми Курмин-юган; ор.-об.хант. *Хор-мио-Юган-юм [23; 22] - "Городок на ручье бичи".

Куги, д. - Бз.; Кугинская, ю., 1904 [18]; Кугинская (Хожин), ю., 1897 [6]; Кугинские, ю., XII-XIX [8]; Кугинские, гор., 1797 [17] → коми Куги-иар; тундр.нен. *Хухэ-карад [20] - "Городок (бука "Дом") идоле".

Кунватоний, в. был. Кунватонкой вол. Березованого у., 1904 [18], 1897 [6], 1893 [27]; Гонрватоний, д., 1822 [3]; Кунватоний, в., XII-XIX [8]; Кунватоний, гор., 1797 [17]; Кунват, или Кун-Аут-Ваш, гор., 1787 [25]; Кунватски, ю. [9] → коми Кон-ават-нар; шур.хант. *Кон-ават-вош [23] - "Городок на царском мысу".

Кувеват, с. - Шр.; Кувеватское, с., 1904 [18]; Кувеват, с., 1897 [6], 1897 [48]; Кувеватский (Нагорный), ю., 1893 [27]; Кувеватское, с., 1880 [7]; Кувеватский, гор., 1797 [17]; Кувеватце, с., 1734 [9] → коми Кув-ават-нар; шур.хант. *Кув-ават-вош [23] - "Городок на песчаном мысу".

Пугоры, д. - Бз.; Пугорская, д., 1904 [18]; Пугорский, ю., 1898 [54], 1897 [6]; Пугорский, ю., 1880 [7]; Пугорский, гор., 1797 [17]; Пугарски, ю., 1734 [9] → коми Пугар-кар; наым.хант. *Пугар-вод [46] - "Островной городок".

Мена д~в

Коми-зырянские и коми-пермяцкие диалекты и говоры в настоящее время отличаются друг от друга по употреблению звуков д и в, но было время, когда в - диалектов в коми языке не было. О мёни д~в в коми языке может быть связано аналогичное чередование в русских вариантах названий одних и тех же объектов.

Горноореченск, ранее Кеуши, д. - Он.; Кеушинский, ю., 1904 [18], 1897 [6], 1880 [7]; Кеушинский, ю., 1833 [33]; Кевашены, ю., XII-XIX [8]; Калыч, гор., 1627 [15] → коми Калыч-нар; вах.хант. *Калач-вач [37]; ор.-об.хант. *Калыч-вод [22] - "Каменный городок".

Юльск, д. - Бз.; Юльский, гор., или Вершинский, ю., 1915 [55]; Юльский, гор., 1904 [18]; Юльевский, гор., или Юльевский, ю., 1897 [6]; Кавымский, или Юльский, гор., 1880 [7]; Юльский, гор., XII-XIX [8], 1797 [17]; Юл, Юльский, или Кавымский, гор., 1787 [25]; Юльский, гор., XII-XIII [11] → коми Юл-нар [21]; наым.хант. Вутрац [36] - "Верхний (бумв."Береговой) городок".

Юль, гор., упоминаемый в "Книге Большому Чертежу", 1627 [15]; Юльский, гор., XII-XIX [8]; Юльский, гор., 1797 [17];

Оян-Таллак-уш, гор., Юльскый, гор., Юльские, ю., 1787 [25] → коми "Овил-кад [21]; сов.мано. "Оян-таллак-уш [26] - "Городок в вершине Ляпина (Оыгъ)".

Как показываюи приведенные примеры, участие коми языка при усвоении русскими названий хантыйского, мансийского и ненецкого происхождения не подлежит сомнению. Коми язык выступал в качестве языка-посредника и в начальный период проникновения русских в Уралы, когда коми служили проводниками и толмачами, и в более поздний период. Не исключено участие коми языка в качестве языка-донора со второй половины XIX в., когда значительная часть коми-ижемцев переехала в Приобье. Некоторые коми наименования, усвоенные русскими в XVI-XVII вв., впоследствии были заменены названиями коренного населения, но часть их сохранилась в топонимии Приобья до настоящего времени.

Типы усвоения коми языком названий мансийского, хантыйского и ненецкого происхождения различны: полный перевод, частичный перевод (перевод номенклатурного термина), переистолкование (народная этимология). Усваиваемые коми языком названия оформлялись по-разному и подвергались фонетической адаптации (комиэрировались).

Дешифрируемость комиэрированных названий неодинакова и зависит, в основном, от степени адаптации в русском языке. По этой причине степень достоверности этимологий неодинакова. Хотя предельные этимологии возможны в географическом, историческом и лингвистическом планах, привлечение полных записей и новых источников может внести определенные коррективы.

Источники и литература

1. Барпсус Д.П. Об угорском народе, обитавшем в Средней и Северной России, Финляндии и в северной части Скандинавии до прибытия туда нынешних ее жителей. СПб., 1874.
2. Лезяниц В. Из топонимии Северного Поволжья // Вопросы географии: Сб. 58. 1962. С. 109-111.
3. Путешествие в Сибирь д-ра О.Финна и А.Брама. М., 1882.
4. Матвеев А.К. Ненцы и народы Урала. Свердловск, 1976.
5. Кузнецова Е.А. Система гласных в языке восточных манси // Советское финно-угроведение. Т. 17, вып. I. 1981. С. 42-48.

6. Патканов С.К. Статистические данные, касающиеся племенной состав населения Сибири, языки и роды инородцев. СПб., 1911. Т.3.
7. Хондажевский Н.К. Зимнее исследование северного берега Иртыша от Тобольска до Самарова и северных тундр между Обской губой и Сургутом // Записки Западно-Сибирского отдела императорского Русского географического общества. Омск, 1890. Кн.2. С.1-32.
8. Соколова В.П. Социальная организация кантов и манов в XVII-XIX вв. М., 1983.
9. Атлас географических открытий в Сибири и Северо-Западной Америке. М., 1964. Л.84: Карта реки Оби и Иртыша, Обской и Таволжской губ. / Сост. Дм.Овцын.
10. Симченко Ю.Б. Тамги народов Сибири. М., 1965.
11. Бахрудин С.В. Остятские и вогульские княжества в XVI-XVII вв. Л., 1935.
12. Чернецов В.Н. Фратриальное устройство обско-угорского общества // Советская этнография. № 2. 1939. С.20-41.
13. Золотарев А.М. Родовой строй и первобытная мифология. М., 1964.
14. Шесталов Ю.Н. Дивное чудо. М., 1971.
15. Книга Большому Чертежу. М.; Л., 1950.
16. Гондатти Н.Л. Следы языческих верований у маньчжур // Труды этнографического отдела императорского Общества любителей естествознания, антропологии и этнографии при Московском университете. М., 1888. С.49-87.
17. Абрамов Н.А. Описание Березовского края // Записки императорского Русского географического общества. СПб., 1857. Кн.12. С.329-458.
18. Дунин-Горнявич А.А. Справочная книжка Тобольской губернии. Тобольск, 1904.
19. Новицкий Г. Краткое описание о народе остятском (1715 г.). Сиб., 1884.
20. Терещенко Н.М. В помощь самостоятельно изучающим ненецкий язык. Л., 1959.
21. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в коми топонимии / Сост. А.В.Беляева. М., 1968.

22. Русская Ю.Н. Самоучитель хантыйского языка. Л., 1961.
23. Сяменко Р.Р., Сяси С.Н. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский: (На языке шуршкарских ханты). Л., 1965.
24. Павловский В. Вогулы. Казань, 1907.
25. Миллер Г.Ф. Описание Сибирского царства. СПб., 1857. Кн. I.
26. Баландин А.Н., Вакрушева И.П. Мансийско-русский словарь с лексическими параллелями на южно-хантыйского (лондиноного) диалекта. Л., 1958.
27. Гурский И.В. Поездка на Северный Урал // Ежегодник Тобольского губернского музея. 1893. Вып. I, С. I-69.
28. Баландин А.Н. О языках и диалектах ханты // В помощь учителям школ Крайнего Севера. Л., 1955. Вып. 5. С. 75-90.
29. Скалзубов Н.А. От Тобольска до Обдорона // Ежегодник Тобольского губернского музея. 1905. Вып. 16. С. I-18.
30. Матвеев А.К. Географические названия Урала. Свердловск, 1980.
31. Ануфриев В.Е. Еукварь для подготовительного класса хантыйской начальной школы: (На языке шуршкарских ханты). Л., 1973.
32. Молданова С.П., Ивмысова Е.А., Ремезанова В.Н. Словарь хантыйско-русский и русско-хантыйский: (На языке наымских ханты). Л., 1983.
33. Белявский Ф. Посадки и Ледовитому морю. М., 1833.
34. Картина А.И. Словообразование имен в мансийском языке // Просвещение на Советском Крайнем Севере. Л., 1958. Вып. 8. С. 280-295.
35. Рогов И. Пермцки-русский и русско-пермцкии словарь. СПб., 1869.
36. Ленин пант куват (орган Ханты-Мансийского окружного КПСС и окружного Совета народных депутатов, на хантыйском языке).
37. Терешкин Н.И. Словарь восточно-хантыйских диалектов. Л., 1981.
38. Словарь географических терминов и других слов, встречающихся в мансийских, хантыйских и оленьюпюких топонимах / Сост. Л.И. Розова. М., 1973.
39. Кризощокова-Гантман А.С. Роль антропонимии и этнонимии в топонимических исследованиях // Методы топонимических исследований. Свердловск, 1983. С. 51-56.

40. Долгих Б.О. Очерки по этнической истории ненцев и энцев. М., 1970.
41. Государственная карта масштаба 1:1000000.
42. Соколова В.П. Путешествие в Югру. М., 1962.
43. Чернецов В.Н., Чернецова И.Я. Краткий этноимено-русский словарь с приложением грамматического очерка. М.; Л., 1936.
44. Шесталов Ю. Когда меня качало солнце. М., 1972.
45. Туркин А.И. Краткий коми топонимический словарь. Сыктывкар, 1981.
46. Инструкция по передаче на картах хантыйских географических названий / Сост. Л.И.Розова. М., 1962.
47. Соколова В.П. Ханты рр. Сыня и Куноват: (Этнографический очерк) / Материалы по этнографии Сибири. ... Томск, 1972. С.15-66.
48. Луговской Л.Е. О поездке на озеро Тобольской губернии... // Ежегодник Тобольского губернского музея. 1897. Вып.7. С.61-137.
49. Семенович В.Н. П.М.Ламартиньере: Путешествие в северные страны (1653 г.) // Тр. Муз. археол. ин-та, 1912. Т.15.
50. Дунин-Горнович А.А. Тобольский Север: Этнографический очерк местных инородцев. Тобольск, 1911. Т.3.
51. Матвеев А.К. Топонимия Урала: Учебное пособие. Свердловск, 1985.
52. Горюхинов В.Н. Полярный Урал в порковьяк реи Воимара, Сони и Липина // Северный Урал. Л., 1929. С.1-32.
53. Алексеев А.Н. Липинокский край // Северный Урал. ... Л., 1929. С.33-74.
54. Ямочки А.И. Остатки северной части Тобольской губернии // Ежегодник Тобольского губернского музея. 1898. Вып.20. С.1-24.
55. Шухов И.Н. Р.Кавыи и ее обитатели // Ежегодник Тобольского губернского музея. 1915. Вып.26. С.1-57.